

TREASURY MASTER AGREEMENT
(the **Master Agreement**)

TREASURY KERETSZERZŐDÉS
(a **Keretszerződés**)

between

(1) ING Bank N.V. (registered seat Bijlmerplein 888, 1102 MG, Amsterdam, the Netherlands; registered in the Trade Register of Chamber of Commerce and Industry for Amsterdam under file no. 33031431) (**Party "A"**); and

(2) x (**Party "B"**).

I. GENERAL PROVISIONS

1. Structure and Interpretation

(1) *Structure.* The provisions of this Master Agreement shall govern all transactions (the **Transactions**) the terms of which provide that they supplement, form part of and are subject to, this Master Agreement. This Master Agreement and the terms agreed in respect of all Transactions thereunder shall collectively be referred to herein as the **Agreement**.

(2) *Interpretation.* In the event of any conflict between different parts of the Agreement, (i) the Special Provisions shall prevail over the General Provisions and (ii) the terms agreed in respect of an individual Transaction shall, in respect of that Transaction only, prevail over all other terms of the Agreement. Unless otherwise specified, all references in this Master Agreement to Sections are references to Sections of the General Provisions.

(3) *Single Agreement.* The Agreement constitutes a single contractual relationship between the parties. Accordingly, (i) each obligation of a party under any Transaction is incurred and performed in consideration of the obligations incurred and to be performed by the other party under all Transactions, and (ii) unless otherwise agreed, a failure by a party to perform an obligation under any Transaction shall constitute a failure

(1) az ING Bank N.V. (székhelye: Bijlmerplein 888, 1102 MG, Amsterdam; nyilvántartja: Amszterdami Kereskedelmi és Iparkamara 33031431-es számon) ("**A**" **Fél**) és

(2) x ("**B**" **Fél**) között.

I. ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. A Keretszerződés szerkezete és értelmezése

(1) *A Keretszerződés szerkezete.* A jelen Keretszerződés valamennyi olyan ügyletre (**Ügylet**) irányadó, amelynek feltételei úgy rendelkeznek, hogy a jelen Keretszerződést kiegészítik, annak részét képezik és a Keretszerződés rendelkezései alkalmazandók rá. A jelen Keretszerződés és az ennek alapján kötött valamennyi Ügyletre vonatkozó, mindkét fél által elfogadott feltétel együttesen: a **Szerződés**.

(2) *Értelmezés.* A Szerződés különböző részei közti ellentmondások esetén (i) a Különös Rendelkezések irányadóak az Általános Rendelkezésekkel szemben, továbbá (ii) az egyes Ügylet mindkét fél által elfogadott feltételei (kizárólag ezen Ügylet vonatkozásában) irányadóak a Szerződés minden egyéb rendelkezésével szemben. Eltérő megállapodás hiányában, a jelen Keretszerződésben a pontokra való hivatkozás az Általános Rendelkezések pontjaira való hivatkozást jelent.

(3) *Egyetlen megállapodás.* A Szerződés a felek között egyetlen kötelmi jogviszonyt hoz létre. Ennek megfelelően (i) az egyik szerződő fél bármelyik Ügylet alapján fennálló valamennyi kötelezettsége a másik szerződő fél valamennyi Ügylet alapján keletkezett és teljesítendő kötelezettségének ellentételezéseként keletkezik és teljesül, továbbá (ii) eltérő megállapodás hiányában, bármelyik Ügylet alapján fennálló kötelezettség

to perform under the Agreement as a whole. The parties enter into this Master Agreement between them and each Transaction thereunder in reliance on these principles, which they consider fundamental to their risk assessment.

2. Transactions

- (1) *Form.* A Transaction may be entered into orally or by any other means of communication.
- (2) *Confirmation.* Upon the parties having entered into a Transaction, Party "A" shall promptly deliver to Party "B" a confirmation (a **Confirmation**) of such Transaction by fax and Party "B" shall send to Party "A" the signed Confirmation by no later than 16.00 hours on the day of receipt of the fax. The absence of either or both Confirmations shall not affect the validity of the Transaction. If Party "B" fails to send the Confirmation to Party "A" within the deadline set out in this paragraph, Party "B" shall be liable for all damages and costs resulting from such failure and incurred either by Party "A" or Party "B".

3. Performance

- (1) *Date, Place, Manner.* Each party shall make the payments and deliveries to be made by it at the time, date and place and to the account agreed in respect of the Transaction concerned and in the manner customary for payments or deliveries of the relevant kind. Each payment shall be made in full in the currency agreed in respect thereof (the **Contractual Currency**), free of all costs and in funds which are freely available on the due date. Each party may change its account for receiving a payment or delivery by giving notice to the other at least ten Business Days prior to the scheduled date for the payment or delivery to which such change applies, unless the other party reasonably objects to such change and gives notice thereof at least five Business Days prior to the scheduled date for the payment or delivery affected by such

egyik fél általi teljesítésének elmulasztása az egész Szerződés tekintetében mulasztást jelent. A szerződő felek ezen, kockázatuk felmérése szempontjából alapvetőnek tartott elvek szellemében kötik meg egymással a jelen Keretszerződést és annak alapján minden egyes Ügyletet.

2. Az Ügyletek

- (1) *Alakítás.* Ügyletet szóban, vagy bármely más közlési forma útján meg lehet kötni.
- (2) *Visszaigazolás.* Amint a szerződő felek megkötnek egy Ügyletet, az "A" Fél köteles haladéktalanul telefaxon megküldeni a "B" Fél részére az Ügylet visszaigazolását (a **Visszaigazolás**), és a "B" Fél köteles az aláírt Visszaigazolást a telefax kézhezvételének napján legkésőbb 16 óráig megküldeni az "A" Fél részére. Egyik Visszaigazolás hiánya sem érinti az Ügylet érvényességét. Amennyiben a "B" Fél a jelen bekezdésben meghatározott határidőn belül nem küldi meg a Visszaigazolást az "A" Fél részére, az ebből eredő - mind az "A" Félnél, mind a "B" Félnél felmerült - károkat és költségeket a "B" Fél viseli.

3. Teljesítés

- (1) *Időpont, hely és mód.* Mindegyik fél köteles az adott Ügylet vonatkozásában a fizetési és egyéb kötelezettségeit, akkor, olyan időpontban, helyen és arra a számlára teljesíteni, amelyben a felek megállapodtak, és amely a vonatkozó fizetési vagy egyéb kötelezettség szokásos teljesítési módjának megfelel. Minden fizetést teljes egészében a rá vonatkozó megállapodásnak megfelelő pénznemben (a **Szerződéses Pénznem**) kell teljesíteni, mindenféle költség levonása nélkül, olyan formában, amely az esedékesség napján az adott pénzösszeg felett való szabad rendelkezést lehetővé teszi. Bármelyik szerződő fél megváltoztathatja a fizetés vagy az értékpapír transzfer jóváírására szolgáló számláját a másik szerződő félnek a változás által érintett fizetés vagy transzfer kijelölt napja előtt legalább tíz Munkanappal küldött értesítéssel, kivéve,

change.

- (2) *Conditions Precedent.* Each payment or delivery obligation of a party under this Agreement is subject to the conditions precedent that (i) no Event of Default or event which by the lapse of time or the giving of notice (or both) would constitute an Event of Default with respect to the other party has occurred and is continuing and (ii) no notice of termination has been given in respect of the relevant Transaction because of a Change of Circumstances in accordance with the provisions of Section 6(2)(b).
- (3) *Payment Netting.* If on any date both parties would otherwise be required to make payments in the same currency in respect of the same Transaction, the mutual payment obligations shall automatically be set off against each other and the party owing the higher amount shall pay to the other the difference between the amounts owed. If so specified in the Special Conditions this principle shall apply in respect of two or more Transactions. Such election will apply separately to each pairing of Offices through which the parties make and receive payments or deliveries, unless specified otherwise in the Special Provisions. If and so long as a single currency can be expressed in different currency units (such as the euro unit and national currency units under the principles governing the transition to European Economic and Monetary Union), the principle set forth in the first sentence of this subsection shall apply only if both payments are to be made in the same unit.
- (4) *Late Payment.* If in respect of a Transaction a party fails to make a payment to the other when due without being entitled to withhold such payment under Section 3(2), interest, payable on demand, shall accrue at the Default Rate
- ha a másik szerződő fél az ilyen változás ellen érthető okból tiltakozik és ezt a változás által érintett fizetés vagy transzfer kijelölt napja előtt legalább 5 Munkanappal közli a másik szerződő féllel.
- (2) *Előfeltételek.* A szerződő fél minden, a Szerződés szerinti fizetési és átadási kötelezettségének előfeltétele, hogy (i) a másik szerződő fél vonatkozásában ne következzen be és ne álljon fenn Szerződésszegési Esemény vagy olyan esemény, amely bizonyos idő leteltével vagy értesítéssel (vagy mindkettővel) Szerződésszegési Eseménynak minősülne, és (ii) a Körülmények Megváltozása miatt az érintett Ügylet vonatkozásában nem történt a 6(2)(b) pont szerinti felmondási értesítés.
- (3) *Fizetések nettósítása.* Ha valamely napon, azonos Ügylet alapján, azonos pénznemben, egyébként mindkét szerződő fél fizetésre lenne köteles, a kölcsönös fizetési kötelezettségek automatikusan beszámítódnak, és a nagyobb összeg fizetésére kötelezett szerződő fél a nagyobb összeg és a kisebb összeg különbözetét köteles a másik szerződő fél részére megfizetni. Ha a szerződő felek a Különös Rendelkezőkben úgy állapodnak meg, ez az alapelv kettő vagy több Ügylet kapcsán is alkalmazandó. Az ilyen választás külön-külön vonatkozik minden Iroda párra amelyeken keresztül a felek fizetést vagy szállítást teljesítenek vagy fogadnak, kivéve amennyiben a Különös Rendelkezőkben másként kerül meghatározásra. Amennyiben, és amíg egy pénznem más pénznem egységeiben is kifejezhető (mint az euró és a nemzeti valuták esetében, az Európai Gazdasági és Pénzügyi Unióba való átmenet alapelvi szerint), a jelen alpont első mondatában meghatározott alapelv csak akkor alkalmazandó, ha mindkét fizetést azonos pénznemben kell teljesíteni.
- (4) *Késedelmes fizetés.* Ha valamely Ügylet vonatkozásában az egyik szerződő fél elmulasztja az egyébként Esedékes Összegek kifizetését és nem jogosult az ilyen kifizetés 3(2) pontban foglaltak szerinti visszatartására, akkor a

on the amount outstanding, calculated for the period from (and including) the due date to (but excluding) the day on which such payment is received. **Default Rate** means the higher of (a) the Interbank Rate and (b) the cost to the other party, as certified by it (without proof or evidence), of funding the relevant amount (in each case plus any interest surcharge which may be agreed in the Special Provisions). **Interbank Rate** means the interbank offered interest rate charged by prime banks to each other for overnight deposits at the place of payment and in the currency of the amount outstanding for each day on which interest is to be charged (being, if an amount in euros is outstanding, the Euro Overnight Index Average (**EONIA**) Rate calculated by the European Central Bank and, if an amount is outstanding in Hungarian forints, the overnight Budapest Interbank Offered Rate (**BUBOR**) published by the National Bank of Hungary).

- (5) *Business Day Definition.* **Business Day** means (a) in relation to any payment in euros a day on which TARGET 2 (the Trans-European Automated Real-time Gross Settlement Express Transfer System) is open, (b) in relation to any payment in any other currency a day (other than a Saturday or a Sunday) on which commercial banks are open for business (including payments in the currency concerned as well as dealings in foreign exchange and foreign currency deposits) in the place(s) specified in the Confirmation relating to the relevant Transaction or, if not so specified, in the place where the relevant account is located and, if different, in the principal financial centre, if any, of the currency of such payment.

4. Taxes

- (1) *Withholding Tax.* If a party is or will be obliged to deduct or withhold an amount for or on account of any tax or other duty from a payment which it is to make under

fennmaradó összeg után Késedelmi Kamatlábon számolt - kérésre fizetendő - kamat jár az esedékesség napjától (ezt a napot is beleértve) a kifizetés kézhezvételének napjáig (ezt a napot nem beleértve). A **Késedelmi Kamatláb** (a) a Bankközi Kamatláb és (b) a vonatkozó összeg másik fél általi finanszírozásának (okirat vagy egyéb bizonyíték nélkül) igazolt költségei (mindkét esetben hozzáadva a Különös Rendelkezőkben meghatározott kamatfelárat) közül a magasabbat jelenti. A **Bankközi Kamatláb** a teljesítés helyén az első osztályú bankok által a bankközi piacon egymással szemben alkalmazott, a fennálló összeg pénznemében elhelyezett egy napos betétek bankközi kamatlábat jelenti, a kamatfizetési időszak minden egyes napjára számítva (amely, ha a fennmaradó összeg euróban van meghatározva, az Európai Központi Bank által meghatározott Egynapos Euró Index Átlag (**EONIA**) Kamatláb, illetve ha a fennmaradó összeg forintban van meghatározva a Magyar Nemzeti Bank által közzétett egynapos Budapesti Bankközi Forint Hitelkamatláb (**BUBOR**)).

- (5) *A Munkanap meghatározása.* A **Munkanap** (a) az euróban történő kifizetések tekintetében az a nap, amelyen a TARGET 2 (Trans European Automated Real-time Cross Settlement Express Transfer System) nyitva van, (b) más pénznemek vonatkozásában az a nap (szombat és vasárnap kivételével), amelyeken a kereskedelmi bankok üzletkötés céljára (beleértve az adott pénznemre vonatkozó fizetéseket és a más devizával vagy devizabetétekkel folytatott ügyleteket) nyitva vannak az érintett Ügylettel kapcsolatos Visszaigazolásban meghatározott hely(ek)en, vagy ilyen kikötés hiányában, ahol az érintett számlát vezetik, illetve (amennyiben különböző) a fizetés pénznemének pénzügyi központjában (amennyiben van ilyen).

4. Adók

- (1) *Forrásadó.* Ha az egyik szerződő fél az általa a jelen Szerződés alapján fizetendő összegből adót vagy illetéket köteles vagy köteles lesz levonni vagy visszatartani, a

this Agreement, it shall promptly notify the other party of such requirement and pay to the other party such additional amounts as are necessary to ensure that such other party receives the full amount to which it would have been entitled at the time of such payment if no deduction or withholding had been required. This shall not apply if (a) the tax or duty concerned is imposed or levied (A) by or on behalf or for the account of the jurisdiction (or a tax authority of or resident in the jurisdiction) in which the payee (or its place of residence, if the payee is an individual) is located, or (B) because the payee has failed to perform its obligation under Section 9(4)(b), or (b) where any Payee Tax Representation made by the payee under the Specified conditions fails to be accurate and true.

szerződő fél köteles ezen kötelezettségéről a másik szerződő felet haladéktalanul értesíteni, valamint olyan további összeget fizetni a másik szerződő félnek, amely annak biztosításához szükséges, hogy a másik szerződő fél a kifizetési jogosságának megfelelő olyan teljes összeget kapjon, amire akkor lett volna jogosult, ha az eredeti összegből nem kellett volna semmilyen összeget levonni vagy visszatartani. Ez a szabály nem alkalmazandó, ha (a) az adót vagy illetéket (A) a jogosult honossága (vagy ha a jogosult természetes személy, tartózkodási helye) szerinti ország (vagy ezen ország adóhatósága) veti vagy szabja ki, illetve annak nevében vagy javára vetik vagy szabják ki, illetve (B) a jogosultnak a 9(4)(b) pont alapján fennálló kötelezettsége teljesítésének elmulasztása miatt vetik vagy szabják ki vagy (b) amennyiben a jogosult Különös Rendelkezőkben meghatározott, Adóval kapcsolatos jogosulti szavatossági nyilatkozata pontatlannak vagy valótlanul bizonyul.

5. Representations

(1) *Representations.* Each party represents to the other, as of the date on which it enters into this Agreement and as of each date on which a Transaction is entered into, that:

- (a) *Status.* It is validly existing under the law of its organisation or incorporation;
- (b) *Corporate Action.* It is duly authorised to execute and perform its obligations under, the Agreement;
- (c) *No Violation or Conflict.* The execution and performance of the Agreement do not violate or conflict with any provision of law, government or court order applicable to it, or any provision of its constitutional documents;
- (d) *Consents.* All governmental and other consents which are required

5. Szavatossági nyilatkozatok

(1) *Szavatossági nyilatkozatok.* Mindegyik szerződő fél kijelenti, hogy a jelen Szerződés és minden egyes Ügylet megkötésekor:

- (a) *Jogállás.* A megalakulására irányadó jogszabályok szerint érvényesen létezik;
- (b) *Társasági jogi felhatalmazások.* Megfelelő felhatalmazással rendelkezik a Szerződés aláírására és az abból eredő kötelezettségeinek teljesítésére;
- (c) *Jogszabálysértés hiánya.* A Szerződés aláírása és teljesítése semmilyen rá vonatkozó jogszabállyal, bíróság vagy más állami szerv határozatával, a létesítő okirat rendelkezéseivel nem ellentétes és azokat nem sérti;
- (d) *Jóváhagyások.* A jelen Szerződéshez előírt minden állami

- to be obtained by it with respect to the Agreement have been obtained and are in full force and effect;
- és egyéb jóváhagyást megszerzett, és ezek teljes egészükben hatályosak;
- (e) *Obligations Binding.* Its obligations under the Agreement are legal, valid, binding and enforceable;
- (e) *Érvényes kötelek.* A Szerződés alapján fennálló kötelezettségei jogszerűek, érvényesek, kötelező erejűek és végrehajthatóak;
- (f) *Absence of Certain Events.* No Event of Default or event which by the lapse of time or the giving of notice (or both) may become an Event of Default and, to its knowledge, no Change of Circumstances with respect to it has occurred and is continuing;
- (f) *Bizonyos események hiánya.* Az ő tekintetében Szerződésszegési Esemény vagy olyan esemény, amely bizonyos idő elteltével vagy az arról történő értesítéssel (vagy mindkettő esetén) Szerződésszegési Eseményt eredményezhetne, illetve - tudomása szerint - Körülmények Megváltozása nem merült fel és nem áll fenn;
- (g) *Absence of Litigation.* There is not pending or, to its knowledge, threatened against it any action, suit or proceeding before any court, tribunal, arbitrator or governmental or other authority that is likely to affect the legality, validity, binding effect or enforceability against it of the Agreement or its ability to perform its obligations under the Agreement;
- (g) *Peres eljárás hiánya.* Bíróság, választottbíróság, választottbíró, állami szerv vagy más hatóság előtt nincs olyan per, kereset vagy eljárás ellene folyamatban, illetve ilyen tudomása szerint nem fenyeget, amely a Szerződés jogszerűségét, érvényességét, kötelező erejét vagy vele szembeni érvényesíthetőségét és végrehajthatóságát, illetve kötelezettségeinek általa történő teljesíthetőségét befolyásolhatja;
- (h) *No Reliance.* It has the necessary knowledge and experience to assess the benefits and risks incurred in respect of each Transaction and has not relied for such purpose on the other party;
- (h) *Önálló döntés.* Az egyes Ügyletekből eredő előnyök és kockázatok értékeléséhez kellő tudással és tapasztalattal rendelkezik, és e vonatkozásban nem hagyatkozik a másik szerződő félre;
- (i) *No Agency.* It is entering into this Agreement, including each Transaction, as principal and not as agent of any person or entity;
- (i) *Megbízotti ügyletek hiánya.* A Szerződést (ideértve minden egyes Ügyletet) önmaga és nem más személy vagy szervezet nevében eljárva köti meg;
- (j) *Payer Tax Representation.* It is not required by any applicable law, as modified by the practice of any relevant governmental revenue authority, of the
- (j) *Adóval kapcsolatos kifizetői szavatossági nyilatkozat.* A Meghatározott Országban alkalmazandó jogszabályok és a Meghatározott Ország megfelelő

Specified Jurisdiction to make any deduction or withholding for or on account of any tax from any payment (other than interest under Section 3(4)) to be made by it to the other party under this Agreement.

Specified Jurisdiction in relation to a party means the jurisdiction of that party's organisation, incorporation, principal office or residence and any additional jurisdiction that may be specified with respect to that party in the Special Provisions;

állami adóhatósága által kialakított gyakorlat nem tartalmaznak olyan előírást, amely alapján az adott fél az általa a jelen Szerződés alapján a másik fél részére fizetendő összeg (ide nem értve a 3(4) pontban meghatározott kamatot) tekintetében adóval kapcsolatosan bármilyen összeg levonására vagy visszatartására lenne köteles. Az adott fél vonatkozásában **Meghatározott Ország** az adott fél szervezete, alapítása, székhelye vagy illetősége szerinti országot és bármely további, az adott fél vonatkozásában a Különös Rendelkezésekben meghatározott országot jelenti;

- (k) *Payee Tax Representations.* Each representation specified in the Special Provisions as being made by it for the purpose of this Section 5(1)(k) is accurate and true; and
- (l) *Additional Representations.* Each representation specified in the Special Provisions as being made by it for the purpose of this Section 5(1)(l) is accurate and true.
- (2) *Applicability to Guarantor.* If a third person specified with respect to a party in the Special Provisions or in a Confirmation as Guarantor (a **Guarantor**) has, in an instrument specified in the Special Provisions or otherwise agreed between the parties, given a guarantee or other credit support in respect of any obligations of such party under the Agreement (a **Guarantee**), then such party shall also be deemed to give the representations contained in subsection 1(a) through (j) in respect of the Guarantor and the Guarantee as if reference therein to it were to the Guarantor and references to this Agreement were to the Guarantee.
- (k) *Adóval kapcsolatos jogosulti szavatossági nyilatkozat.* Az általa a Különös Rendelkezésekben a jelen 5(1)(k) ponttal kapcsolatosan tett valamennyi szavatossági nyilatkozat pontos és megfelel a valóságnak; és
- (l) *További szavatossági nyilatkozat.* Az általa a Különös Rendelkezésekben a jelen 5(1)(l) ponttal kapcsolatosan tett valamennyi szavatossági nyilatkozat pontos és megfelel a valóságnak.
- (2) *Szavatossági nyilatkozatok a Kezes vonatkozásában.* Amennyiben a Különös Rendelkezésekben vagy a Visszaigazolásban valamelyik szerződő fél vonatkozásában Kezesként megjelölt harmadik személy (**Kezes**) a Különös Rendelkezésekben meghatározott vagy egyébként a szerződő felek által közösen meghatározott formában kezességet vállalt vagy más módon hitelképesség-javító kötelezettséget vállalt az adott szerződő fél Szerződés szerinti kötelezettségeinek teljesítésével kapcsolatban (a **Kezesség**), ennek a szerződő félnek a Szerződés 5(1)(a)-(j) alpontjai szerint tett szavatossági nyilatkozatait a Kezes és a Kezesség vonatkozásában is megadottnak kell tekinteni, mintha a szerződő félre történő hivatkozások a Kezesre, a

Szerződésre történő hivatkozások pedig a Kezességre utalnának.

6. Termination

(1) Termination due to an Event of Default.

(a) *Event of Default.* The occurrence of any of the following events in respect of a party shall, subject to Section 6(5), constitute an event of default (**Event of Default**) with respect to it:

(i) *Failure to Pay.* The party fails to make, when due, any payment under the Agreement and such failure continues for three Business Days after the day on which notice of such failure is given to the party by the other party;

(ii) *Other Breach of Agreement.* The party fails to perform, when due, any other obligation under the Agreement and such failure continues for thirty days after the day on which notice of such failure is given to the party by the other party;

(iii) *Misrepresentation.* Any representation by the party in the Agreement proves to have been incorrect or misleading in any material respect on the date as of which it was made or deemed repeated;

(iv) *Default under Specified Transactions.* If the parties have, in the Special Provisions, specified any Transactions (**Specified Transactions**) to which this Section 6(1)(a)(iv) will apply, the party fails to make a

6. Felmondás

(1) Szerződésszegési Esemény miatti felmondás.

(a) *Szerződésszegési Esemény.* A szerződő fél tekintetében az alábbi események bármelyikének bekövetkezése a 6(5) pontban foglaltakkal összhangban, az adott szerződő fél vonatkozásában szerződésszegési eseménynek (**Szerződésszegési Esemény**) minősül:

(i) *Fizetési kötelezettség elmulasztása.* A szerződő fél esedékességkor elmulasztja a Szerződés szerinti fizetési kötelezettsége teljesítését és e mulasztás a szerződő félnek a másik szerződő fél által küldött erről szóló értesítést követő három Munkanapon keresztül fennáll;

(ii) *A Szerződésben foglalt egyéb kötelezettségek megszegése.* A szerződő fél esedékességkor elmulasztja teljesíteni a Szerződés alapján fennálló bármely más kötelezettségét, és e mulasztás a szerződő félnek a másik szerződő fél által erre vonatkozóan küldött értesítését követően harminc napig fennáll;

(iii) *Valótlan szavatossági nyilatkozattétel.* A szerződő félnek a Szerződésben tett bármely szavatossági nyilatkozata megtételének időpontjában vagy abban az időpontban amikor azt megismételtnek kell tekinteni lényeges tekintetben félrevezetőnek vagy valótlannak bizonyul;

(iv) *Meghatározott Ügyletekből fakadó kötelezettség megszegése.* Amennyiben a szerződő felek a Különös Rendelkezésekben jelen 6(1)(a)(iv) alpont vonatkozásában Ügylete(ke)t (**Meghatározott Ügyletek**)

payment under any such Specified Transaction and such failure (A) results in the liquidation or early termination of, or an acceleration of obligations under, such Specified Transaction or (B) continues beyond any applicable grace period (or, if there is no such period, for at least three Business Days) in respect of such Specified Transaction, provided, in either case, that such failure is not caused by circumstances which, if occurring under the Agreement, would constitute a Change of Circumstances as described in subsection 2(a)(ii);

(v) *Cross Default.* Any payment obligation of the party in respect of borrowed money (whether present or future, contingent or otherwise, incurred by it as primary or secondary obligor and whether arising from one or more contracts or instruments), other than indebtedness in respect of bank deposits received in the ordinary course of business, in an aggregate amount of not less than the applicable Default Threshold has become, or is capable of being declared, due and payable before it would otherwise have been due and payable, in each case, as a result of any default or similar event (however described) which has occurred in respect of the party. **Default Threshold** means the amount specified as such in the Special Provisions in respect of a party or, in the absence of such specification, 1 per cent. of such party's shareholders' equity (as reported in its most recently published audited financial statements);

(vi) *Restructuring Without Assumption.* The party is subject

jelöltek meg, és a szerződő fél e Meghatározott Ügyletek bármelyike alapján fennálló fizetési kötelezettségét elmulasztja és ez a mulasztás (A) az adott Meghatározott Ügylet rendkívüli felmondását, megszűnését vagy az abból fakadó kötelezettségek lejártát eredményezi, vagy (B) az adott Meghatározott Ügylet vonatkozásában fennálló türelmi időszakot követően is (vagy amennyiben ilyen türelmi időszak nincs, legalább három Munkanapig) fennáll, mindegyik esetben azzal, hogy az ilyen mulasztást nem olyan körülmények okozták, amelyek a Szerződés alapján a 2(a)(ii) alpontban meghatározott Körülmények Megváltozásának minősülnek;

(v) *Egyéb szerződések megszegése.* A szerződő fél valamely (jelenlegi, jövőbeli, feltételes vagy egyéb) fizetési kötelezettsége - a rá vonatkozó Küszöbértéket elérő összegű - pénzkölcsön vonatkozásában (akár elsődleges, akár mögöttes kötelezettként, akár egy vagy több szerződés vagy instrumentum alapján), kivéve a szokásos üzletmenet körében nála elhelyezett bankbetétekkel kapcsolatos adósságot, szerződésszegés vagy más hasonló (bárhogyan is meghatározott) esemény miatt esedékessé vált vagy esedékessé tehető azt megelőzően hogy egyébként esedékessé válna. **Küszöbérték** a Különös Rendelkezőkben a szerződő fél vonatkozásában megjelölt összeget, vagy ilyen meghatározás hiányában a szerződő fél saját tőkéjének (ahogyan az a legújabb auditált pénzügyi jelentésében szerepel) 1%-át jelenti;

(vi) *Átszervezés a kötelezettségek átvállalása nélkül.* A szerződő fél

to a Corporate Restructuring and the Successor Entity fails to assume all obligations of such party under the Agreement. **Corporate Restructuring** means, with respect to such party, any consolidation or amalgamation with, or merger into, or transfer of all or substantially all its assets to, another person, or entering into of an agreement providing for any of the foregoing, and **Successor Entity** means the person which results from, survives or is the transferee in, such Corporate Restructuring;

(vii) *Insolvency Events.* With respect to Party "A" the competent court declares that Party "A" is in the state of bankruptcy pursuant to Section 1 of *Faillissementswet*, the Dutch Bankruptcy Act. With respect to Party "B", pursuant to Act XLIX of 1991 on Bankruptcy Proceedings and Liquidation Proceedings (the **Hungarian Bankruptcy Act**) (1) Party "B" applies for bankruptcy proceedings, (2) any person initiates liquidation proceedings against Party "B" and the court officially declares the company as insolvent or, (3) pursuant to Act V of 2006 on Public Company Information, Judicial Companies Registration Proceedings and Voluntary Winding-up Proceedings (the **Companies Registration Act**) the shareholders' meeting (or its equivalent) of Party "B" or the competent court of registration has passed a resolution for its voluntary dissolution or forced dissolution, respectively. It is of the same effect as provided in the preceding sentence if based on any laws replacing the Hungarian Bankruptcy Act or the Companies Registration Act or their relevant provisions or any other laws

Átszervezés alatt áll és a Jogutód elmulasztja átvállalni a szerződő félnek a Szerződés alapján fennálló kötelezettségeit. Az érintett szerződő fél vonatkozásában **Átszervezés** egy másik joggalanyal történő egyesülés, összeolvadás, egy másik joggalanyba történő beolvadás, vagy a teljes vagy lényegében a teljes vagyoniának egy másik személy részére történő átruházása, vagy olyan szerződés kötése, amely az előbbiekről rendelkezik. **Jogutód** az Átszervezés eredményeként létrejövő személyt, a jogutódot, vagy azt jelenti, akire a vagyont átruházták;

(vii) *Fizetéseképtelenségi események.* Az "A" Fél vonatkozásában fizetéseképtelenségi eseménynek minősül ha a joghatósággal rendelkező bíróság a *Faillissementswet* (a holland Csődtörvény) 1. szakasza alapján az "A" Fél fizetéseképtelenségét állapítja meg. A "B" Fél vonatkozásában fizetéseképtelenségi eseménynek minősül ha a csődeljárásról és felszámolási eljárásról szóló 1991. évi XLIX. törvény (**Csődtörvény**) alapján (1) a "B" Fél csődeljárás lefolytatása iránti kérelmet nyújtott be a bírósághoz, (2) a "B" Fél ellen felszámolási eljárás iránti kérelmet nyújtanak be a bíróságra és annak alapján „B” fél fizetéseképtelenségét a bíróság megállapítja, illetve (3) a cégnyilvánosságról, a bírósági cégeljárásról és a végelszámolásról szóló 2006.- évi V. törvény (**Cégtörvény**) alapján a "B" Fél legfőbb szerve vagy az illetékes cégbíróság határozatot hoz a társaság végelszámolással illetőleg kényszer-végelszámolással történő megszűnéséről. Az előző mondatban foglalt eseményekkel azonos következményekkel jár, ha a "B" Fél vonatkozásában a

regulating insolvency events any of the proceedings detailed in clauses 1(a)(vii)(1)-(3) are commenced with respect to Party "B";

Csótörvény vagy Cégtörvény vagy annak releváns rendelkezései helyébe lépő vagy más, fizetésképtelenségi helyzeteket szabályozó jogszabály alapján a jelen 1(a)(vii)(1)-(3) alpontokban szabályozott eljárások valamelyike indul;

- (viii) *Guarantee Ineffective.* Failure by the party or any Guarantor of such party to comply with or perform any agreement or obligation to be complied with or performed by it in accordance with any Guarantee if such failure is continuing after any applicable grace period has elapsed or a Guarantee given with respect to the party is not in full force and effect, except if it has ceased to be in effect (i) in accordance with its terms, (ii) upon satisfaction of all of the party's obligations secured by such Guarantee or (iii) with the consent of the other party.
- (viii) *A Kezesség megszűnése.* Az egyik szerződő fél vagy e szerződő fél Kezese a Kezességgel kapcsolatos szerződéses vagy egyéb kötelezettségének teljesítését elmulasztja, amennyiben e mulasztás az alkalmazandó türelmi időszakot követően is fennáll vagy a szerződő félért vállalt Kezesség érvénytelen vagy hatálytalan kivéve, ha annak hatálya (i) rendelkezéseinek megfelelően, (ii) a szerződő fél valamennyi, Kezesség vállalásával biztosított kötelezettségének teljesítésével, vagy (iii) a másik szerződő fél hozzájárulásával szűnt meg.
- (b) *Termination.* If an Event of Default occurs and is continuing with respect to a party (the **Defaulting Party**), the other party (the **Non-Defaulting Party**) may, by giving not more than ten Business Days' notice specifying the relevant Event of Default, terminate all outstanding Transactions, but not part thereof only, with effect as from a date not earlier than the day such notice is effective (the **Termination Date**) designated by it in such notice.
- (b) *Felmondás.* Ha az egyik fél (a **Szerződésszegő Fél**) vonatkozásában Szerződésszegési Esemény következik be és áll fenn, a másik szerződő fél (a **Nem Szerződésszegő Fél**) a Szerződésszegő Félhez intézett a vonatkozó Szerződésszegési Eseményt megjelölő értesítéssel legfeljebb tíz Munkanapos határidővel meghatározott nap (amely nem lehet korábbi nap, mint amikor az ilyen értesítés hatályossá válik) (a **Felmondási Nap**) hatályával felmondhat valamennyi fennálló Ügyletet (azok egy részét azonban nem).
- (2) *Termination due to Change of Circumstances.*
- (2) *Felmondás a Körülmények Megváltozása miatt.*
- (a) *Change of Circumstances.* The occurrence of any of the following events or circumstances in respect of a party shall constitute a change of circumstances (**Change of Circumstances**):
- (a) *Körülmények Megváltozása.* A következő események vagy körülmények bármelyikének a szerződő fél vonatkozásában történő bekövetkezése a körülmények megváltozásának minősül (**Körülmények Megváltozása**):
- (i) *Tax Event.* As a result of (i) any
- (i) *Adózási Esemény.* Az Ügylet

action taken by a taxing authority, or brought in a court of competent jurisdiction (regardless of whether such action is taken or brought with respect to a party to this Agreement) or (2) the enactment, promulgation, execution or ratification of, or any change in, or amendment to, law (or in the application or official interpretation thereof) in each case occurring after the date on which a Transaction is entered into, or as a result of a Corporate Restructuring of either party not falling under subsection 1(a)(vi), the party would, or there is a substantial likelihood that it would, on or before the next due date relating to such Transaction, (A) be required to pay additional amounts pursuant to Section 4(1) with regard to any amount payable, other than a payment of interest pursuant to Section 3(4), or (B) receive a payment, other than a payment of interest pursuant to Section 3(4), from which an amount is required to be deducted for or on account of a tax or stamp duty and no additional amount is required to be paid in respect of such tax or duty under Section 4(1) other than by reason of Section 4(1)(a)(B) or (b);

(ii) *Illegality, Impossibility.* Due to an event or circumstances (including, if so specified in the Special Provisions, an Impossibility Event) in each case occurring after the date on which a Transaction is entered into, it becomes, or is likely to become, unlawful (or, in the case of an Impossibility Event, impossible) for the party to make, or receive, a payment in respect of such Transaction when due or to punctually comply with any other material obligation under the Agreement relating to such

megkötésének napját követően (i) bármely intézkedés vagy joghatósággal rendelkező bíróság előtt bírósági eljárás megindítása az adóhatóság részéről (tekintet nélkül arra, hogy ezen intézkedés vagy eljárás valamely szerződő féllel kapcsolatosan került megindításra vagy sem), vagy (ii) bármely jogszabály elfogadása, kihirdetése vagy ratifikációja vagy jogszabályban (illetve annak alkalmazásában vagy hivatalos értelmezésében) bekövetkező változás, vagy valamelyik szerződő félnek az 1(a)(vi) alpont alá nem tartozó Átszervezése eredményeként a szerződő fél az ehhez az Ügyletkezhez kapcsolódó következő esedékességi napon vagy azt megelőzően (A) köteles lenne vagy nagy valószínűséggel köteles lenne (a 3(4) pontban meghatározott kamatfizetésen kívül) fizetendő összegeken felül a 4(1) pont szerint további összegek megfizetésére vagy (B) olyan (a 3(4) pont szerinti kamatfizetésen kívüli) fizetést teljesítenének a részére, amelyből adót vagy illetéket kellene levonni, és a 4(1) pont alapján az ilyen adó vagy illeték vonatkozásában további összeg nem fizetendő (kivéve ha a 4(1)(a)(B) vagy (b) pontokban meghatározott ok miatt nincs fizetési kötelezettség) vagy ennek bekövetkezte nagyon valószínű;

(ii) *Jogellenesség, lehetetlenülés.* Az Ügylet megkötésének napját követően bekövetkező esemény vagy körülmény (amennyiben a Különös Rendelkezésekben így rendelkeztek ideértve a Lehetetlenülési Eseményt is) bekövetkezte miatt a szerződő fél számára jogellenessé (vagy Lehetetlenülési Esemény esetén lehetlenné) válik (vagy valószínűleg azzá válik) az Ügylet vonatkozásában pénzösszeg esedékességgel átadása vagy átvétele, vagy az Ügyletkezhez kapcsolódó és a Szerződés alapján

Transaction; **Impossibility Event** means any natural or man-made disaster, armed conflict, act of terrorism, riot or any other circumstance beyond the party's reasonable control affecting the operations of the party;

(iii) *Credit Event upon Restructuring.* If the party is subject to a Corporate Restructuring, the creditworthiness of the Successor Entity is materially weaker than that of the party immediately before the Corporate Restructuring. If Party "A" is subject to such Corporate Restructuring, Party "B" will only be able to trigger this Section 6(b)(2)(a)(iii) if the outstanding long term unsecured and unsubordinated indebtedness (**Long Term Senior Debt**) of Party "A" shall be rated lower than Baa3 by Moody's Investor Service Inc. (**Moody's**) or lower than BBB- by Standard and Poor's Corporation (**S&P**) or, in the event that the Long Term Senior Debt of Party "A" is not rated by either Moody's or S&P but is rated by an other internationally recognized rating agency (**Rating Agency**), lower than a rating equivalent to the foregoing by such Rating Agency;

(iv) *Additional Change of Circumstances.* If any "Additional Change of Circumstances" is specified in the Special Conditions or any Confirmation as applying, the occurrence of such event (and, in such event, the Affected Party or Affected Parties will be specified for such Additional Change of Circumstances in the Special Conditions or such Confirmations).

fennálló bármely más lényeges kötelezettség pontos teljesítése; **Lehetetlenülési Esemény** természeti vagy ember által előidézett katasztrófát, fegyveres konfliktust, terrorista akciót, lázadást vagy bármely más, a szerződő fél érdekkörén kívül felmerülő és működését érintő eseményt jelent;

(iii) *Átszervezéssel kapcsolatos hitelképességet befolyásoló esemény.* Ha a szerződő fél Átszervezése eredményeképpen a Jogutód hitelképessége a szerződő fél Átszervezést közvetlenül megelőző hitelképességéhez képest jelentősen rosszabb. Az A" Fél Átszervezése esetén a "B" Fél csak abban az esetben hivatkozhat az ebben a 6(b)(2)(a)(iii) pontban foglaltakra; ha az "A" Fél hosszú lejáratú fedezetlen és nem alárendelt kinnlevőségeit (Hosszú Lejáratú Kinnlevőség) a Moody's Investor Service Inc. (Moody's) Baa3 szint alá sorolta be, vagy a Standard and Poor's Corporation (S&P) BBB- szint alá sorolta be, vagy amennyiben az "A" Fél Hosszú Lejáratú Kinnlevőségeit akár a Moody's akár az S&P nem sorolja be, de egy másik nemzetközileg ismert hitelminősítő ügynökség (Hitelminősítő Ügynökség) besorolta, és alacsonyabb szintre, mint ami megegyezne a Hitelminősítő Ügynökség megelőző besorolási szintjével;

(iv) *További Körülmény Megváltozása.* Amennyiben a Különös Rendelkezésekben vagy valamely Visszaigazolásban "További Körülmény Megváltozása" került meghatározásra, ezen körülmény felmerülése (ebben az esetben az adott További Körülmény Megváltozása vonatkozásában az Érintett Fél vagy az Érintett Felek a Különös Rendelkezésekben vagy az adott Visszaigazolásban kerülnek meghatározásra).

- (b) *Termination.* If a Change of Circumstances occurs with respect to a party (the **Affected Party**), any Affected Party may, subject to the limitations set forth below, by giving not more than ten Business Days' notice, terminate the Transaction(s) affected by such change, with effect as from a date not earlier than the day such notice is effective (the **Termination Date**) to be designated by it in such notice. The right to terminate shall be subject to the following limitations: (i) the Termination Date may not be earlier than thirty days before the date on which the Change of Circumstances occurs, and (ii) the Affected Party may, unless it would otherwise be required to pay additional amounts as contemplated by paragraph (a)(i)(A), give notice of termination only after a period of thirty days has expired following a notice by it informing the other party of such event and if the situation (if capable of remedy) has not been remedied within such period.
- (b) *Felmondás.* Ha az egyik szerződő fél (az **Érintett Fél**) vonatkozásában Körülmények Megváltozása merül fel, bármelyik Érintett Fél az alábbi korlátozások figyelembe vételével és a másik félhez intézett értesítéssel, az értesítésben legfeljebb tíz Munkanapos határidővel meghatározott nap (amely nem lehet korábbi nap, mint amikor az ilyen értesítés hatályossá válik) (a **Felmondási Nap**) hatályával felmondhatja az ilyen változással érintett Ügylet(ek)et. A felmondási jog a következők figyelembe vételével gyakorolható: (i) a Felmondási Nap a Körülmények Megváltozása felmerülésének napját megelőző 30 napnál nem lehet korábban, és (ii) az Érintett Fél, kivéve ha az (a)(i)(A) bekezdésben foglaltak szerint további összegek megfizetésére lenne köteles, felmondási értesítést csak 30 nappal azután küldhet, hogy értesítette a másik felet az ilyen eseményről és ha ez alatt az idő alatt a helyzet - amennyiben orvosolható - nem került orvoslásra.
- (3) *Applicability to Guarantor.* If a Guarantee has been given with respect to a party and any of the events described in subsections 1(a)(iii) through (ix) and 2(a) occurs with respect to the relevant Guarantor or such Guarantee, the occurrence of such event shall have the same effect as if it had occurred with respect to such party or the Agreement, respectively.
- (3) *Felmondási események a Kezes vonatkozásában.* Ha az egyik szerződő fél vonatkozásában Kezesség vállalására került sor és az érintett Kezessre, illetve Kezességre vonatkozóan az 1(a)(iii)-(ix) és a 2(a) alpontokban meghatározott események bármelyike bekövetkezik, annak ugyanolyan a hatása, mintha az a Szerződés, illetve a szerződő fél vonatkozásában következett volna be.
- (4) *Effect of Termination.*
- (4) *A felmondás hatálya.*
- (a) If a notice designating the Termination Date is given under this Section 6, the Termination Date will occur on the date so designated, whether or not the relevant Event of Default or Change of Circumstances is then continuing.
- (a) Amennyiben jelen 6. pont szerint Felmondási Nap kerül meghatározásra, a felmondásban meghatározott Felmondási Nap az adott napon a vonatkozó Szerződésszegési Esemény vagy a Körülmények Megváltozásának fennállásától függetlenül bekövetkezik.
- (b) In the event of a termination pursuant to this Section 6, neither party shall be obliged to carry out any further performance under the terminated Transaction(s) which would have become due on or after the Termination Date.
- (b) A jelen 6. pont szerinti felmondás esetén a felmondott Ügylet(ek) alapján egyik szerződő fél sem köteles tovább teljesíteni, ha e kötelezettségek a Felmondási Napon vagy azt követően váltak volna esedékessé. Ezen kötelezettségek helyébe

These obligations shall be replaced by a single obligation of either party to pay the Final Settlement Amount.

- (5) *Event of Default and Change of Circumstances.* If an event or circumstance which would otherwise constitute or give rise to an Event of Default also constitutes a Change of Circumstances as referred to in subsection 2(a)(ii), it will be treated as a Change of Circumstances and will not constitute an Event of Default, except that any event as described in subsection 1(a)(vii) will always be treated as an Event of Default and not as a Change of Circumstances.

7. Final Settlement Amount

(1) Calculation.

- (a) *Procedure and Bases of Calculation.* Upon or as soon as reasonably practicable following the occurrence of a Termination Date designated pursuant to Section 6, the Non-Defaulting Party or, as the case may be, the party which is not the Affected Party or, if there are two Affected Parties, each party (each a **Calculation Party**) shall as soon as reasonably possible calculate the Final Settlement Amount.

Final Settlement Amount means, subject to subsection 2(b)(i), the amount determined by the Calculation Party to be equal to, as of the Termination Date (or, if that would not be commercially reasonable, as of the date or dates following the Termination Date as would be commercially reasonable), (1) the sum of (A) the Transaction Value or Transaction Values (whether positive or negative) and (B) the Amounts Due owed to it, less (2) the Amounts Due owed by it.

Amounts Due owed by a party means the sum of (i) any amounts that were required to be paid by such party under any Transaction, but not paid (regardless of whether or not the party was entitled to

az egyik szerződő fél arra vonatkozó egyetlen kötelezettsége lép, hogy megfizesse az Elszámolás Eredményét.

- (5) *Szerződésszegési Esemény és Körülmények Megváltozása.* Amennyiben egy esemény vagy körülmény, amely egyébként Szerződésszegési Eseménynek minősül vagy azt eredményez, de a 2(a)(ii) alpontban hivatkozott Körülmények Megváltozását is megvalósítja, akkor azt a Körülmények Megváltozásaként kell kezelni és nem minősül Szerződésszegési Eseménynek azzal, hogy az (1)(a)(vii) alpontban leírt bármelyik eseményt mindig Szerződésszegési Eseményként, és nem a Körülmények Megváltozásaként kell kezelni.

7. Az Elszámolás Eredménye

(1) Számítás.

- (a) *A számítási eljárás és annak alapja.* A 6. pont szerint meghatározott Felmondási Napon vagy az azt követő ésszerű határidőn belül, a Nem Szerződésszegő Fél, vagy adott esetben az a szerződő fél aki nem az Érintett Fél, vagy ha mindkét szerződő fél Érintett Fél, mindegyik szerződő fél (egyenként: a **Számítást Végző Fél**) köteles a lehető leghamarabb kiszámítani az Elszámolás Eredményét.

Az **Elszámolás Eredménye** (a 2(b)(i) alpont figyelembe vételével) a Számítást Végző Fél által kiszámított összeg, amely a Felmondási Napon (vagy amennyiben ez kereskedelmi szempontból nem lenne ésszerű, akkor a Felmondási Napot követő kereskedelmi szempontból ésszerű időpontban vagy időpontokban) (1) (A) az Ügyleti Érték vagy Ügyleti Értékek (akár pozitív akár negatív) és (B) az Esedékes Összegek (amelyekkel neki a másik szerződő fél tartozik) összege, csökkentve (2) az Esedékes Összegekkel (amelyekkel tartozik a másik szerződő félnek).

Az egyik szerződő fél által fizetendő **Esedékes Összegek** a következőkből tevődnek össze: (i) bármely Ügylet alapján e szerződő fél által fizetendő, de meg nem fizetett összegek (tekintet nélkül

withhold such payment by virtue of Section 3(2) or for any other reason) and (ii) an amount equal to the fair market value of each asset that was required to be delivered by such party under any Transaction, but not delivered (regardless of whether or not the party was entitled to withhold such delivery, by virtue of Section 3(2) or for any other reason) and (iii) interest (in the currency of such amounts) on the amounts specified in (i) and (ii) from (and including) the due date of the relevant payment or delivery to (but excluding) the Termination Date at the Interbank Rate or, if Section 3(4) is applicable, the Default Rate.

Transaction Value means, with respect to each Transaction or each group of Transactions being terminated and a Calculation Party, the amount of the losses or costs of the Calculation Party that are or would be incurred under then prevailing circumstances (expressed as a positive number) or gains of the Calculation Party that are or would be realised under then prevailing circumstances (expressed as a negative number) in replacing, or in providing for the Calculation Party the economic equivalent of, (a) the material terms of that Transaction or group of Transactions, including the payments and deliveries by the parties in respect of that Transaction or group of Transactions that would, but for the occurrence of the relevant Termination Date, have been required after that date (assuming satisfaction of the conditions precedent in Section 3(2)) and (b) the option rights of the parties in respect of that Transaction or group of Transactions. The Calculation Party (or its agent), will act in good faith and use commercially reasonable procedures in order to produce a commercially reasonable result.

Amounts Due in respect of a Transaction or group of Transactions being terminated and legal fees and out-of-pocket expenses

arra, hogy a szerződő fél a 3(2) pont alapján, vagy bármely más oknál fogva jogosult volt-e az adott fizetés visszatartására), (ii) az egyes Tranzakciók alapján esedékes, de nem teljesített eszközök valós piaci értékének megfelelő összeg (tekintet nélkül arra, hogy a fél a 3(2) pont alapján, vagy bármely más oknál fogva jogosult volt-e az adott teljesítés visszatartására), és (iii) az (i) és (ii) alpontokban meghatározott összegek kamatai (ezen összegek devizanemének megfelelő devizanemben) a vonatkozó kifizetés/teljesítés esedékességétől (ezt a napot is beleértve) a Felmondási Napig (ezt a napot nem beleértve) járó Bankközi Kamatlábbal számolva vagy, ha a 3(4) pont alkalmazandó, a Késedelmi Kamatlábbal számolva.

Az **Ügyleti Érték** bármely megszüntetésre kerülő Ügylet vagy Ügylet csoport és a Számítást Végző Fél vonatkozásában (a) az Ügylet vagy Ügylet csoport lényeges feltételeinek – ideértve a szerződő felek által az adott Ügylet vagy Ügylet csoport vonatkozásában az adott Felmondási Naptól a Felmondási Nap bekövetkezésének hiányában (és a 3(2) pontban foglalt előfeltételek teljesítését vélelmezve) egyébként teljesítendő kifizetéseket és transzfereket is –, valamint (b) az adott Ügylet vagy Ügylet csoport vonatkozásában a szerződő felek opciós jogainak pótlása vagy ezen kifizetések, transzferek és jogok közgazdasági megfelelőjének a Számítást Végző Fél részére történő biztosítása miatt az akkor fennálló körülmények között a Számítást Végző Félnél felmerült vagy lehetségesen felmerülő veszteségeket és költségeket (pozitív számként kifejezve) vagy a Számítást Végző Fél által elért vagy elérhető nyereséget (negatív számként kifejezve) jelenti. A Számítást Végző Fél (vagy megbízottja) a kereskedelmi szempontból ésszerű eredmény elérése érdekében jóhiszeműen köteles eljárni és kereskedelmi szempontból ésszerű eljárásokat köteles alkalmazni.

A megszüntetésre kerülő Ügylet vagy Ügylet csoport vonatkozásában Esedékes Összegek valamint a 9(2) pontban

referred to in Section 9(2) are to be excluded in all determinations of Transaction Value.

In determining a Transaction Value, the Calculation Party may consider any relevant information, including, without limitation, one or more of the following types of information:

- (i) quotations (either firm or indicative) for replacement transactions supplied by one or more third parties that may take into account the creditworthiness of the Calculation Party at the time of quotation is provided and the terms of any relevant documentation, including credit support documentation, between the Calculation Party and the third party providing the quotation;
- (ii) information consisting of relevant market data in the relevant market supplied by one or more third parties including, relevant rates, prices, yields, yield curves, volatilities, spreads, correlations or other relevant market data in the relevant market (taking into account the type, complexity, size or number of the Transactions or group of Transactions); or
- (iii) information of the types described in clause (i) or (ii) above from internal sources if that information is of the same type used by the Calculation Party in the regular course of its business for the valuation of similar transactions.

Without duplication of amounts, the Calculation Party may in addition consider any cost of funding, loss or cost incurred in connection with its terminating, liquidating or re-establishing any hedge related to a Transaction or group of Transactions (or any gain

meghatározott jogi költségek és készkiadások az Ügyleti Érték meghatározásánál nem vehetők figyelembe.

Az Ügyleti Érték meghatározásakor a Számítást Végző Fél bármilyen erre alkalmas információt felhasználhat, így különösen:

- (i) a tranzakciók pótlására vonatkozóan harmadik személy(ek)től kapott (kötelező erejű vagy tájékoztató jellegű) ajánlatokat, amelyek figyelembe vehetők a Számítást Végző Félnek az ajánlat időpontjában fennálló hitelképességét és a Számítást Végző Fél valamint az ajánlattevő harmadik fél személy közötti dokumentáció (ideértve a hitelképesség javítását szolgáló okiratokat is) feltételeit;
- (ii) harmadik személy(ek)től az érintett piacra vonatkozóan kapott adatokat, különösen a kamatlábakat, árfolyamokat, árakat, hozamokat, hozamgörbéket, volatilitási adatokat, kamatfelárakat, korrelációkat (számításba véve az érintett Ügyletek vagy Ügylet csoportok jellegét, összetettségét, méretét vagy számát); vagy
- (iii) a fenti (i) és (ii) alpontokban meghatározott információkkal megegyező jellegű belső forrásból származó információkat, amennyiben a Számítást Végző Fél a rendes üzleti tevékenysége során hasonló ügyletek értékelésénél ezen információkkal megegyező jellegű információkat használ fel.

Amennyiben a számítás során ez nem jelenti az adott összeg kétszeres figyelembevételét, a Számítást Végző Fél továbbá jogosult figyelembe venni a finanszírozási költségeket és minden, az Ügylettel vagy Ügylet csoporttal kapcsolatos fedezeti ügylet általa történő

resulting from any of them).

(b) *Conversion.* Any Amounts Due and Transaction Values not denominated in the Base Currency shall be converted into the Base Currency at the Applicable Exchange Rate. **Base Currency** means the Hungarian forint, unless otherwise agreed in the Special Provisions. **Applicable Exchange Rate** means the spot buy / sell rate of exchange displayed on the relevant Reuters page at 11:00 Budapest time on the Termination Date.

(2) *Payment Obligations.*

(a) *One Calculation Party.* If one party only acts as Calculation Party, the Final Settlement Amount, as calculated by it, shall be paid (i) to that party by the other party if it is a positive number and (ii) by the Calculation Party to the other party if it is a negative number; in the latter case the amount payable shall be the absolute value of the Final Settlement Amount.

(b) *Two Calculation Parties.* If both parties act as Calculation Party and their calculations of the Final Settlement Amount differ from each other, the Final Settlement Amount shall (i) be equal to one-half of the difference between the absolute values of the amounts so calculated by both parties and (ii) be paid by the party which has calculated a negative or the lower positive amount.

(3) *Notification and Due Date.*

(a) *Notification.* Each Calculation Party shall notify the other party as soon as reasonably possible of the Final Settlement Amount calculated by it and provide to such other party a statement setting forth in reasonable detail the basis upon which the Final Settlement Amount was determined.

megszüntetésének, felmondásának vagy újbóli megkötésének költségét vagy veszteségét (vagy ebből eredő nyereségét).

(b) *Átváltás.* Ha az Esedékes Összegek vagy az Ügyleti Értékek bármelyike nem a Bázis Pénznemben van kifejezve, akkor azt az Alkalmazandó Átváltási Árfolyamon át kell váltani a Bázis Pénznemre. A Különös Rendelkezésekben foglalt eltérő rendelkezés hiányában a **Bázis Pénznem** a forintot jelenti. Az **Alkalmazandó Átváltási Árfolyam** a Reuters megfelelő oldalán a Felmondási Napon budapesti idő szerint 11:00 órakor megjelenő azonnali vételi / eladási devizaárfolyamot jelenti.

(2) *Fizetési kötelezettségek.*

(a) *Egy Számítást Végző Fél.* Ha csak az egyik szerződő fél jár el Számítást Végző Félként, az általa kiszámolt Elszámolás Eredményét (i) - amennyiben pozitív összeg - a másik szerződő fél köteles ennek a szerződő félnek megfizetni, (ii) ha pedig negatív, a Számítást Végző Fél köteles a másik szerződő félnek megfizetni; az utóbbi esetben az Elszámolás Eredményének abszolút értéke a fizetendő összeg.

(b) *Két Számítást Végző Fél.* Ha mindkét szerződő fél Számítást Végző Félként jár el és az Elszámolás Eredményére vonatkozó számításaik eltérnek, az Elszámolás Eredménye (i) egyenlő a két szerződő fél által így kiszámolt összegek abszolút értéke különbözetének felével, és (ii) azt az a szerződő fél köteles fizetni, aki a negatív vagy az alacsonyabb összeget számolta.

(3) *Értesítés és az Esedékesség Napja.*

(a) *Értesítés.* Amilyen gyorsan az ésszerű keretek között lehetséges, minden Számítást Végző Fél köteles értesíteni a másik szerződő felet az általa kiszámolt Elszámolás Eredménye összegéről és olyan kimutatást kell készítenie a másik fél részére, amely elvárható részletességgel tartalmazza az Elszámolás Eredménye számításának alapját.

- (b) *Due Date.* The Final Settlement Amount shall be payable immediately upon receipt of the notification mentioned in paragraph (a) if termination occurs as a result of an Event of Default, and otherwise within two Business Days following such receipt. It shall bear interest as from (and including) the Termination Date to (but excluding) the date on which the payment is due at the Interbank Rate and thereafter at the Default Rate.
- (b) *Az Esedékesség Napja.* Ha a felmondásra Szerződéses Esemény eredményeképpen került sor az Elszámolás Eredményét az (a) bekezdésben meghatározott értesítés kézhezvételekor azonnal, egyébként pedig az értesítés kézhezvételétől számított két Munkanapon belül kell kifizetni. Az Elszámolás Eredményére a Felmondási Naptól (azt is beleértve) a fizetés esedékességi napjáig (azt nem beleértve) a Bankközi Kamatlábbal számított kamatot, azt követően pedig a Késedelmi Kamatlábbal számított kamatot kell fizetni.
- (4) *Set-Off.* The Non-Defaulting Party or, where there is one Affected Party, the party which is not the Affected Party (in each case, "X") may (without prior notice to the other party) set off its obligation (if any) to pay the Final Settlement Amount against any amounts payable by the other party to it (whether or not arising under this Agreement and whether matured or contingent and irrespective of the currency, place of payment or place of booking of the obligation). For the purpose of calculating the value of such other amounts, X shall, (i) to the extent that they are not payable in the Base Currency, convert them into the Base Currency at the Applicable Exchange Rate, (ii) to the extent that they are contingent or unascertained, take into account for such calculation their potential amount, if ascertainable, or otherwise a reasonable estimate thereof, (iii) to the extent that they are claims other than for the payment of money, determine in good faith and in a commercially reasonable manner their value in money and convert them into a money claim expressed in the Base Currency and (iv) to the extent that they are not yet due and payable, determine in good faith and in a commercially reasonable manner their present value (also having regard to interest claims). X shall give notice to the other party of any set off effected under this Section 7(4).
- (4) *Beszámítás.* A Nem Szerződéses Fél vagy egy Érintett Fél esetén az a fél aki nem az Érintett Fél (mindkét esetben "X") az Elszámolás Eredményének megfizetésére vonatkozó fizetési kötelezettségét (amennyiben van ilyen) a másik szerződő fél által részére fizetendő összegekkel szemben (függetlenül attól, hogy az adott összeg a jelen Szerződés alapján fizetendő vagy sem, az összeg megfizetése esedékes vagy feltételes illetve, hogy a kötelezettség milyen devizanemű, hol tartják nyilván és hol kerül kifizetésre) a másik fél előzetes értesítése nélkül beszámíthatja. Ezen összegek értékének kiszámítása céljából, X köteles (i) ezen összegeket az Alkalmazandó Átváltási Árfolyamon Bázis Pénznemre átszámolni, ha az nem a Bázis Pénznemben lenne fizetendő, (ii) a számítások során figyelembe venni a lehetséges összegnagyságot, ha az meghatározható, egyébként pedig ésszerűen megbecsülni azt, amennyiben az összeg feltételes vagy bizonytalan, (iii) értéküket jóhiszeműen és kereskedelmi szempontból ésszerűen pénzben meghatározni és Bázis Pénznemben kifejezett igénnyé átalakítani, amennyiben az összeg nem pénzkövetelés, valamint (iv) jóhiszeműen és kereskedelmi szempontból ésszerűen meghatározni az összeg jelenértékét (a kamatigényekre is tekintettel), ha az összeg még nem esedékes és fizetendő. X köteles a másik felet tájékoztatni a jelen 7(4) pont alapján végzett minden beszámításról.

8. Notices

- (1) *Manner of Giving Notices.* Unless otherwise specified in the Agreement, any notice or other communication under the Agreement shall be made by letter, telefax or any electronic messaging system agreed to by the parties in the Special Provisions to the address specified in the Special Provisions.
- (2) *Effectiveness.* Every notice or other communication made in accordance with subsection 1 shall be effective (a) if made by letter or telefax, upon receipt by the addressee, (b) if made by an electronic messaging system, upon receipt of that electronic message, provided that if, in any such case, such notice or other communication is not received on a Business Day or is received after the close of business on a Business Day, it shall take effect on the first following day that is a Business Day.
- (3) *Change of Address.* Either party may by notice to the other change the address or telefax number or electronic messaging system details at which notices or other communications are to be given to it.

9. Miscellaneous

- (1) *Transfer of Rights and Obligations.* No rights or obligations under the Agreement may be transferred, assigned, charged or otherwise disposed of to or in favour of any third person without the prior consent of the other party given in the manner specified in Section 8(1). The limitation provided in the preceding sentence shall not apply to a party's right to receive the Final Settlement Amount.
- (2) *Expenses.* A Defaulting Party shall on demand indemnify the other party for all reasonable expenses (including legal fees) incurred by the other party for the enforcement or protection of its rights under the Agreement.

8. Értesítések

- (1) *Az értesítés módja.* Amennyiben a Szerződés másként nem rendelkezik, a Szerződés szerinti értesítéseket és közleményeket levél, telefax vagy a szerződő felek által a Különös Rendelkezésekben meghatározott elektronikus üzenetküldő rendszer útján kell eljuttatni a Különös Rendelkezésekben megadott címre.
- (2) *Hatályosság.* Az 1. alpont szerinti minden értesítés és közlemény a következők szerint tekintendő hatályosnak: (a) levélben vagy telefaxon történő kézbesítés esetén amikor azt a címzett átveszi, (b) elektronikus üzenetküldő rendszeren továbbítva pedig az elektronikus üzenet megérkezésekor. Ha az értesítés vagy más közlemény nem Munkanapon érkezik a címzethez vagy azt Munkanapon munkaidő után kapja meg a címzett, akkor a kézbesítés az azt követő első Munkanapon tekintendő hatályosnak.
- (3) *Címváltozás.* A másik szerződő félhez intézett értesítéssel bármelyik szerződő fél megváltoztathatja azt a címet, telefax számot, illetve elektronikus üzenetküldő rendszerbeli adatokat, amelyekre neki az értesítések vagy más közlemények küldendők.

9. Vegyes rendelkezések

- (1) *Jogok és kötelezettségek átruházása.* A Szerződés szerinti jogok és kötelezettségek nem ruházhatók át, engedményezhetők, terhelhetők meg vagy idegeníthetők el harmadik személy javára a másik szerződő fél 8(1) pontban meghatározott módon megadott előzetes hozzájárulása nélkül. Az előző mondat korlátozása nem alkalmazandó a szerződő fél azon jogosultságára, hogy az Elszámolás Eredményéhez jusson.
- (2) *Költségek.* A Szerződésszegő Fél kérésre megtérít a másik szerződő félnek minden olyan indokolt költséget (beleértve a jogi költségeket is), amely a másik félnél a Szerződés szerinti jogainak érvényesítése és védelme érdekében felmerült.

- (3) *Recording.* Each party (i) may electronically or otherwise record telephone conversations of the parties in connection with the Agreement or any potential Transaction, (ii) shall give notice of such potential recording to its relevant personnel and obtain any consent that may be legally required before permitting such personnel to conduct such telephone conversations and (iii) agrees that recordings may be submitted in evidence in any Proceedings relating to the Agreement or any potential Transaction.
- (3) *Hangfelvétel készítése.* A szerződő felek (i) elektronikus vagy más módon rögzíthetik a szerződő felek Szerződéssel, vagy bármely potenciális Ügylettel kapcsolatban folytatott telefonbeszélgetéseit, (ii) kötelesek az érintett alkalmazottaikat az esetleges hangfelvétel készítéséről értesíteni és a jogszabály szerint kötelező hozzájárulásokat beszerezni, mielőtt ezen alkalmazottaknak engedélyt adnak rögzített telefonbeszélgetések lefolytatására, továbbá (iii) megállapodnak abban, hogy a hangfelvételek a Szerződéssel vagy bármely potenciális Ügylettel kapcsolatos bármilyen Eljárásban bizonyítékként felhasználhatóak.
- (4) *Documents.* So long as either party has or may have any obligation under the Agreement, each party shall, if it is reasonably able and legally in a position to do so and would not thereby materially prejudice its legal or commercial position, promptly make available to the other party or to any appropriate government or taxing authority any form, certificate or other document (properly completed and, where appropriate, certified) that is either (a) specified in the Special Provisions, or (b) reasonably requested in writing by the other party in order to allow such party to make a payment under the Agreement without any deduction or withholding for or on account of any tax or other duty, or with such deduction or withholding at a reduced rate.
- (4) *Okiratok.* Amíg valamelyik szerződő félnek a Szerződés alapján kötelezettségei állnak vagy állhatnak fenn, amennyiben elvárható tőle és azt jogi helyzeténél fogva is megteheti, továbbá ezzel nem sérti lényegesen jogi vagy kereskedelmi helyzetét, mindegyik szerződő fél köteles azonnal a másik szerződő fél vagy bármilyen megfelelő állami szerv vagy adóhatóság rendelkezésére bocsátani minden olyan (pontosan kitöltött és, ahol szükséges, hitelesített) nyomtatványt, igazolást vagy más okiratot, amelyet akár (a) a Különös Rendelkezésekben határoztak meg vagy (b) a másik szerződő fél indokoltan és írásban azért kér, hogy adók, illetve illetékek levonása vagy visszatartása nélkül, illetve kisebb összeg levonásával vagy visszatartásával hajthasson végre kifizetéseket a Szerződés alapján.
- (5) *Remedies.* The rights and remedies provided in the Agreement are cumulative and not exclusive of any rights and remedies provided by law.
- (5) *Jogorvoslatok.* A Szerződéssel biztosított jogok és jogorvoslatok a jog által biztosított egyéb jogokkal és jogorvoslatokkal együttesen is érvényesíthetők és nem zárják ki azok alkalmazását.
- (6) *No Waiver.* A failure or delay in exercising (or any partial exercise of) any right or remedy under the Agreement shall not operate as a waiver (or partial waiver) of, and accordingly not preclude or limit any future or further exercise of, that right or remedy or the exercise of any
- (6) *Joglemondás nem történik.* A Szerződés szerinti bármely jog vagy jogorvoslat gyakorlásának elmulasztása vagy késedelmes (részben vagy egészben történő) gyakorlása nem tekinthető jogról való (részleges vagy teljes) lemondásnak, és ennek megfelelően nem zárja ki, illetve

- other right or remedy.
- (7) *Termination.* The Agreement may be terminated by either party upon the giving of not less than twenty days' notice to the other party. Notwithstanding such notice, any Transaction then outstanding shall continue to be subject to the provisions of the Agreement and to that extent the effect of the termination shall occur only when all obligations under the last such Transaction shall have been performed.
- (8) *Contractual Currency.* If for any reason a payment is made in a currency other than the Contractual Currency and the amount so paid, converted into the Contractual Currency at the exchange rate prevailing at the time of such payment for the sale of such other currency against the Contractual Currency, as reasonably determined by the payee, falls short of the amount in the Contractual Currency payable under the Agreement, the party owing such amount shall, as a separate and independent obligation, immediately pay such amount to the other party as may be necessary to compensate for the shortfall.
- (9) *Entire Agreement.* This Agreement constitutes the entire agreement and understanding of the parties with respect to its subject matter. Each of the parties acknowledges that in entering into this Agreement it has not relied on any oral or written representation, warranty or other assurance (except as provided for or referred to in this Agreement) and waives all rights and remedies which might otherwise be available to it in respect thereof, except that nothing in this Agreement will limit or exclude any liability of a party for fraud.
- (10) *Amendments.* An amendment, modification or waiver in respect of this Agreement will only be effective if in writing (including a writing evidenced by
- nem korlátozza az adott jog vagy jogorvoslat bármilyen későbbi vagy további gyakorlását vagy bármely egyéb jog vagy jogorvoslat gyakorlását.
- (7) *Felmondás.* A Szerződést bármelyik szerződő fél felmondhatja a másik félhez intézett, legalább húsz napos felmondási időt tartalmazó értesítéssel. A felmondási értesítéstől függetlenül, az ekkor fennálló minden Ügyletre továbbra is a Szerződés rendelkezései vonatkoznak és ilyen viszonylatban a felmondás hatálya csak akkor áll be, amikor az utolsó ilyen Ügylet alapján fennálló valamennyi kötelezettség teljesítésre került.
- (8) *Szerződéses Pénznem.* Ha bármilyen oknál fogva a Szerződéses Pénznemtől eltérő pénznemben történik fizetés, és az így kifizetett összeg - e más pénznemnek a Szerződéses Pénznemért történő eladására vonatkozó és a fizetéskor hatályos átváltási árfolyamon a Szerződéses Pénznemre átváltva – a jogosult ésszerű számítása szerint kisebb a Szerződés alapján a Szerződéses Pénznemben fizetendő összegnél, akkor a fizetésre kötelezett szerződő fél köteles, önálló és független kötelezettségként, a különbözet kiegyenlítéséhez szükséges összeget azonnal kifizetni a másik szerződő fél részére.
- (9) *Teljes Szerződés.* Jelen Szerződés tárgyában a jelen Szerződés képezi a szerződő felek közötti teljes megállapodást. Mindkét szerződő fél kijelenti, hogy a jelen Szerződés megkötésekor (a jelen Szerződésben foglalt rendelkezések vagy hivatkozások kivételével) nem támaszkodott semmilyen szóbeli vagy írásbeli szavatossági nyilatkozatra illetve szavatosságvállalásra, továbbá lemondanak minden ezzel kapcsolatosan egyébként esetleg fennálló jogról és jogorvoslati lehetőségről, kivéve, hogy a jelen Szerződés a felek bűncselekmény elkövetéséből származó felelősségét nem zárja ki vagy korlátozza.
- (10) *Szerződésmódosítás.* Jelen Szerződés módosítására vagy az azzal kapcsolatos joglemondó nyilatkozat megtételére kizárólag a felek által aláírt írásos

a facsimile transmission) and executed by each of the parties or confirmed by an exchange of telexes or by an exchange of electronic messages on an electronic messaging system.

(11) *Severability.* In the event that any provision of the Agreement is invalid, illegal or unenforceable, the validity, legality and enforceability of the remaining provisions in the Agreement shall not in any way be affected thereby. The parties shall, in such event, in good faith negotiate a valid provision the economic effect of which comes as close as possible to that of the invalid, illegal or unenforceable provisions.

(12) This Agreement was drawn up in both Hungarian and in English. In case of any discrepancy, the English text prevails.

10. Offices

(1) *Offices.* Each party may enter into Transactions through an office, including head office, or a branch specified in the Special Provisions (the **Office**).

(2) *Payments and deliveries.* A Party which selects more than one Office in the Special Provisions may make and receive payments or deliveries under any Transaction through any Office listed in the Special Provisions, and the Office through which it makes and receives payments or deliveries with respect to a Transaction will be specified in the relevant Confirmation. Neither party may change the Office through which it makes and receives payment or deliveries for the purpose of a Transaction without the prior written consent of the other party.

11. Governing Law and Jurisdiction

(1) *Governing Law.* The Agreement and any non-contractual obligations arising out of

formában (ideértve az írásos dokumentum létezését alátámasztó telefax üzenetet is) vagy telex üzenetek, illetve – elektronikus üzenet-továbbító rendszer esetén – elektronikus üzenetek váltása útján visszaigazolt módon kerülhet sor.

(11) *Részleges érvénytelenség.* Ha a Szerződés valamely rendelkezése érvénytelennek, jogellenesnek vagy végrehajthatatlannak bizonyulna, ez nem érinti a Szerződés fennmaradó rendelkezéseinek érvényességét, jogszerűségét vagy végrehajthatóságát. Ilyen esetben a szerződő felek kötelesek jóhiszeműen tárgyalásokat folytatni olyan érvényes rendelkezés elfogadásáról, amelynek közgazdasági hatása az érvénytelen, jogellenes, illetve végrehajthatatlan rendelkezésekéhez a lehető legközelebb áll.

(12) *Jelen Szerződés magyar és angol nyelven készült, eltérés esetén az angol nyelvű szöveg irányadó.*

10. Irodák

(1) *Irodák.* Ügyletek megkötésére mindkét fél a Különös Rendelkezésekben meghatározott irodáján (beleértve a központját vagy fióktelepét) keresztül (az **Iroda**).

(2) *Fizetések és szállítások.* Az a Fél, amely a Különös Rendelkezésekben több mint egy Irodát jelöl ki, bármely ügylet tekintetében teljesíthet és fogadhat fizetéseket és szállításokat bármely, a Különös Rendelkezésekben felsorolt Irodán keresztül, és az az Iroda, amelyen keresztül egy adott Ügylet tekintetében fizetéseket és szállításokat teljesít és fogad, az arra vonatkozó Visszaigazolásban kerül meghatározásra. Egyik fél sem jogosult megváltoztatni azt az Irodát amelyen keresztül egy Ügylet tekintetében fizetéseket és szállításokat teljesít és fogad a másik fél előzetes írásbeli hozzájárulás nélkül.

11. Alkalmazandó jog és Illetékesség

(1) *Alkalmazandó jog.* A Szerződésre és az abból eredő vagy azzal kapcsolatos

or in connection with it shall be governed by and construed in accordance with Hungarian law.

szerződésen kívüli kötelmi viszonyokra a magyar jog alkalmazandó.

(2) *Jurisdiction.* In case of legal disputes arising from or in connection with the Agreement relating to its breach, validity, termination or interpretation (including any legal disputes arising from or in connection with any non-contractual obligations arising out of or in connection with the Agreement) – depending on the value and the subject – Parties submit to the exclusive jurisdiction of the Budai Központi Kerületi Bíróság as court of first instance. Should the case belong to a county court’s competence, Parties undertake to turn to the court in charge proceeding at the place on of the Agreement, in accordance with Section 36 (2) of Act III of 1952 on Civil Procedure (in Hungarian “Pp.”).

(2) *Illetékesség.* A Felek bármely vita eldöntésére, amely a jelen Szerződésből, illetve azzal összefüggésben, annak megszegésével, megszünésével, érvényességével vagy értelmezésével kapcsolatban keletkezik (a Szerződésből eredő vagy azokkal kapcsolatos szerződésen kívüli kötelmi viszonyokkal összefüggő jogvitákat is ideértve) - értékhatártól és pertárgytól függően - alávetik magukat a Budai Központi Kerületi Bíróság, mint elsőfokú bíróság kizárólagos illetékességének. Amennyiben a jogvita megyei bíróság hatáskörbe tartozna, úgy Felek - a Polgári Perrendtartásról szóló 1952. évi III. törvény („Pp.”) 36. §-ának (2) bekezdése alapján - vállalják, hogy a Szerződés megkötésének helye szerint illetékes bírósághoz fordulnak.

II. SPECIAL PROVISIONS

1. Elections with respect to the General Provisions¹

(1) *Section 3(3) (Payment Netting)*

The principle set forth in Section 3(3), first sentence, of the General Provisions is not extended.

(2) *Section 3(4) (Late Payment)*

The interest surcharge referred to in Section 3(4) shall be 3 per cent per annum.

(3) *Section 5(1)(j) (Payer Tax Representation)*

The following shall, in addition to each party's country of organisation, incorporation, principal office or residence, be a Specified Jurisdiction:

in relation to Party "A": Hungary

in relation to Party "B": Hungary

(4) *Section 5(1)(k) (Payee Tax Representation)*

For the purpose of Section 5(1)(k) of this Agreement, Party "A" and Party "B" do not make any representations

(5) *Section 5(1)(l) (Additional Representation)*

[For the purpose of Section 5(1)(l) of this Agreement, Party "A" and Party "B" do not make any representations] / [Party "B" enters into each Transaction which is a derivatives transaction as a hedging transaction and for the sole purposes of risk management or ensuring liquidity. Party "B" represents that no Transaction

II. KÜLÖNÖS RENDELKEZÉSEK

1. Választások az Általános Rendelkezők vonatkozásában¹

(1) *3(3) pont (Fizetések nettósítása)*

Az Általános Rendelkezők 3(3) pontjának első mondatában előírt alapelv nem kerül kiterjesztésre.

(2) *3(4) pont (Késedelmes fizetés)*

A 3(4) pontban hivatkozott kamatfelár 3 százalék/év.

(3) *5(1)(j) pont (Adóval kapcsolatos kifizetői szavatossági nyilatkozat)*

Meghatározott Ország az egyes felek szervezete, alapítása, székhelye vagy illetősége szerinti ország mellett a következő:

"A" Fél vonatkozásában: Magyarország

"B" Fél vonatkozásában: Magyarország

(4) *5(1)(k) pont (Adóval kapcsolatos jogosulti szavatossági nyilatkozat)*

A jelen Szerződés 5(1)(k) pontja vonatkozásában sem az "A" Fél, sem pedig a "B" Fél nem tesznek szavatossági nyilatkozatot.

(5) *5(1)(l) pont (További szavatossági nyilatkozat)*

[A jelen Szerződés 5(1)(l) pontja vonatkozásában sem az "A" Fél, sem pedig a "B" Fél nem tesznek szavatossági nyilatkozatot.] / ["B" Fél kizárólag fedezeti célú származtatott (derivatív) Tranzakciót köt csak kockázatkezelési és likviditási célból. "B" Fél kijelenti hogy a Szerződés alapján megkötött vagy

¹ These provisions refer to clauses of the General Provisions contemplating possible choices or modifications to be made in the Special Provisions. When any such provision is not inserted, the relevant fall back provision specified in the General Provisions will apply. Parties may insert these provisions (or any other clause amending the terms of the General Provisions) in paragraph no 2 of the Special Provisions. / Ezek a rendelkezések az Általános Rendelkezők olyan pontjaira utalnak, amelyek a Különös Rendelkezőkben választásokra vagy módosításokra adnak lehetőséget. Amennyiben ezekkel a lehetőségekkel a felek nem élnek, az Általános Rendelkezők megfelelő szabályai lesznek irányadóak. A felek a Különös Rendelkezők 2. pontjába illeszthetik be ezen (vagy bármely más, az Általános Rendelkezők rendelkezéseit módosító) rendelkezéseket.

	entered or to be entered into under the Agreement is or will be registered in the ordinary cover pool of Party "B" in accordance with Act XXX of 1997 on Mortgage Credit Institutions and Mortgage Bonds.]		megkötendő Tranzakciók "B" Félnek a jelzálog-hitelintézetéről és a jelzáloglevélről 1997. évi XXX. törvény szerinti rendes fedezetébe nem kerültek bevonásra és nem fognak bevonásra kerülni.]
(6)	<i>Section 5(2) (Guarantor/Guarantee)</i>	(6)	<i>5(2) pont (Kezes/Kezesség)</i>
	Guarantor means: in relation to Party "A": n/a in relation to Party "B": n/a Guarantee means in relation to Party "A": n/a in relation to Party "B": n/a		Kezes a következőket jelenti: "A" Fél vonatkozásában: nemleges "B" Fél vonatkozásában: nemleges Kezesség a következőket jelenti: "A" Fél vonatkozásában: nemleges "B" Fél vonatkozásában: nemleges
(7)	<i>Section 6(1)(a)(iv) (Default under Specified Transactions)</i>	(7)	<i>6(1)(a)(iv) pont (Meghatározott Ügyletekből fakadó kötelezettség megszegése)</i>
	Section 6(1)(a)(iv) will apply to both parties and "Specified Transactions" are derivatives with the other party to the Agreement.		A 6(1)(a)(iv) pont mindkét félre vonatkozik, és a Meghatározott Ügyletek a másik szerződő féllel kötött származtatott ügyletek.
(8)	<i>Section 6(1)(a)(v) (Cross Default)</i>	(8)	<i>6(1)(a)(v) pont (Egyéb szerződések megszegése)</i>
	Section 6(1)(a)(v) will apply to Party "A" and Party "B". The Default Threshold is: in relation to Party "A": 3% shareholders' equity in relation to Party "B": x% shareholders' equity		Az 6(1)(a)(v) pont "A" "B" Félre alkalmazandó. A Küszöbérték a következő: "A" Félre vonatkozóan: saját tőkéjének a 3%-a "B" Félre vonatkozóan: saját tőkéjének x%-a
(9)	<i>Section 6(2)(a)(ii) (Illegality, Impossibility)</i>	(9)	<i>6(2)(a)(ii) pont (Jogellenesség, Lehetetlenülés)</i>
	Section 6(2)(a)(ii) shall extend to an Impossibility Event.		A 6(2)(a)(ii) pont Lehetetlenülési Eseményre is kiterjed.
(10)	<i>Section 6(2)(a)(iv) (Additional Change of Circumstances)</i>	(10)	<i>6(2)(a)(iv) pont (További Körülmény Megváltozása)</i>
	None		Nincs
(11)	<i>Section 7(1)(b) (Conversion)</i>	(11)	<i>7(1)(b) pont (Átváltás)</i>

	"Base Currency" means - HUF ²		Bázis Pénznemen - HUF-ot kell érteni. ²
(12)	<i>Section 8(1) (Manner of Giving Notices)</i>	(12)	<i>8(1) pont (Az értesítés módja)</i>
	The addresses for purposes of notices and other communication between the parties are: Party "A":		A felek közötti értesítések és más egyéb közlemény céljából használandó címek a következők: "A" Fél:
	ING Bank N.V. Foppingadreef 7 P.O. Box 1800 1000 BV Amsterdam The Netherlands		ING Bank N.V. Foppingadreef 7 P.O. Box 1800 1000 BV Amsterdam Hollandia
	contact person: Operations / Derivatives / TR 00.16		kapcsolattartó személy: Operations / Derivatives / TR 00.16
	telephone no.: +31-20-563-8222		levelezési cím: +31-20-563-8222
	fax: +31-20-563-8270		telefax: +31-20-563-8270
	in copy with		Másolatot kap:
	ING Bank N.V. Hungary Branch Dózsa György út 84/b 1068 Budapest Hungary		ING Bank N.V. Magyarországi Fióktelepe 1068 Budapest Dózsa György út 84/b
	contact person: Ágnes Faragó		kapcsolattartó személy: Faragó Ágnes
	telephone no.: +36-1-235-8782		levelezési cím: +36-1-235-8782
	fax: +36-1-235-8784		telefax: +36-1-235-8784
	Party "B":		"B" Fél:
	The electronic messaging systems for purposes of Section 8(1) are not applicable.		A 8(1) pont vonatkozásában az elektronikus üzenetküldő rendszerek a következők: Nem alkalmazandó
(12)	<i>Section 10(1) (Offices)</i>	(13)	<i>10 (1) pont (Irodák)</i>
	The parties designate following Offices: Party "A": Amsterdam, Budapest Party "B": Budapest		A felek az alábbi Irodákat határozzák meg: "A" Fél: Amszterdam, Budapest "B" Fél: Budapest

2. Other Provisions

2. Egyéb Rendelkezések

² Pursuant to the General Provisions, unless otherwise agreed by the parties, the base currency shall automatically mean Hungarian forints. Unless otherwise agreed, this provision may be deleted from the Special Provisions in a Master Agreement concluded with a specific party. / Az Általános Rendelkezések szerint ha a felek eltérően nem állapodnak meg, a bázis pénznem automatikusan a forint. Eltérő megállapodás hiányában, az adott ügyféllel kötendő Keretszerződésben ez a rendelkezés törölhető a Különös Rendelkezések közül.

- | | |
|--|--|
| <p>(1) Each of the following will constitute an Event of Default with Party "A" as the Non-Defaulting Party, and will be added to Section 6(1)(a):</p> | <p>(1) A következők bármelyike Szerződés szegési Eseménynek minősül az amely alkalmazásában "A" a Nem Szerződésszegő Fél, és hozzáadódik a 6(1)(a) ponthoz:</p> |
| <p>"(ix) <i>Material Adverse Change.</i> If in the opinion of Party "A" there shall have been such a material adverse change in the financial condition of Party "B" or such a change in the local or international financial, political or economic conditions or currency exchange rates or exchange controls as would in its opinion be likely to prejudice materially the ability of Party "B" to perform its obligations hereunder.</p> | <p>"(ix) <i>Lényeges Hátrányos Hatás.</i> Ha az "A" Fél véleménye alapján "B" Fél pénzügyi helyzetében olyan változás következik be, amely lényeges hátrányos hatással bír, vagy olyan változás áll be a hazai-, nemzetközi pénzügyi és politikai vagy gazdasági életben, vagy a devizapiacra, amely "A" Fél véleménye alapján lényeges hátrányos hatással van "B" Fél azon képességére, hogy a jelen Szerződés alapján fennálló fizetési kötelezettségeit teljesítse.</p> |
| <p>(x) <i>Default under Credit Facility.</i> If and when Party "B" fails to perform or comply with, for the benefit of Party "A", its agreements, covenants and obligations contained in any credit facility.</p> | <p>(x) <i>Hitelszerződés megszegése.</i> Ha és amennyiben a "B" Fél bármely egyéb "A" Fél javára kötött hitelszerződés alapján, amely rá nézve kötelezettségvállalást tartalmaz, szerződésszegést követ el.</p> |
| <p>(2) <i>Calculation Agent.</i> The Calculation Agent is Party A, unless otherwise specified in a Confirmation in relation to the relevant Transaction.</p> | <p>(2) <i>Számítást Végző Megbízott.</i> A Számítást Végző Megbízott „A” Fél, hacsak az érintett Ügyletre vonatkozó Visszaigazolás erről másként nem rendelkezik.</p> |

APPENDIX 1
to the Master Agreement

**Risk Disclosure Declaration in connection with
Forward Foreign Exchange Transactions and
Options Transactions**

I, the undersigned xxx(**Party "B"**), hereby declare that I have reviewed the applicable Business Terms and Conditions of Party "A" presented to me, including the fees and costs which I will be responsible for in connection with the Agreement. I hereby declare that I have read, understood and approvingly signed the Risk Disclosure Declaration below, and have received a copy thereof.

I am aware that the risk of losses may arise in the course of the conclusion of forward foreign exchange transactions and options transactions. Party "A" therefore provided me with the information below which I took into consideration upon giving my order for the conclusion, or entering into, of a foreign exchange transaction/options transaction.

When entering into forward foreign exchange transactions, whether or not such transactions include the provision of margin, both parties undertake to perform at the forward exchange rate agreed at the time of entering into the transaction. The forward exchange rate does not constitute any prediction in relation to the future price of the given product, but is a figure calculated using the spot foreign exchange rate and the difference between the two foreign currency interest rates applicable at the time of entering into the transaction. In the case of forward foreign exchange transactions, there may be a significant difference between the market price rate applicable at maturity and the rate agreed in relation to the forward transaction. In accordance with the binding nature of the transactions, upon maturity Party "B" must deliver at the forward rate, even if it incurs a loss in relation to the difference between such rate and the applicable spot foreign exchange rate.

I am aware that, when entering into foreign exchange forward transactions, I may lose the margin and other cash collateral which I have deposited with Party "A" in order to open and maintain a position. If prices move against my position, Party "A" may request me to pay an amount necessary for maintaining the position. If I

1. MELLÉKLET

**Határidős deviza- és opciós ügyletekkel
kapcsolatos kockázatfeltáró nyilatkozat**

Alulírott xxx ("**B" Fél**) kijelentem, hogy az "A" Fél által rendelkezésemre bocsátott vonatkozó Üzletszabályzatot, ideértve a Szerződés alapján engem terhelő díjakat és költségeket is, megismertem. Kijelentem, hogy az alábbi Kockázatfeltáró Nyilatkozatot annak elolvasását és értelmezését követően jóváhagyólag aláírtam valamint annak másolati példányát átvettem.

Tudomásom van arról, hogy a határidős devizaügyletek és az opciós ügyletek megkötése során felmerül a veszteség kockázata. Ennek megfelelően az "A" Fél részemre az alábbi tájékoztatást adta, amelyet a devizaügyletek és az opciós ügyletek megkötésével kapcsolatos megbízásaim megadásakor figyelembe vettem.

Határidős devizaügyletek biztosíték nyújtása mellett vagy anélkül történő megkötése esetén mindkét fél kötelezettséget vállal az ügylet megkötésének időpontjában megállapított határidős árfolyamon való teljesítésre. A határidős árfolyam nem az adott termék árfolyamának előrejelzésére szolgál, hanem az ügylet megkötésének időpontjában fennálló azonnali árfolyam és a két deviza kamatkülönbözetének figyelembe vételével számított adat. Határidős devizaügyletek esetén a lejáratkor érvényes piaci árfolyam és a határidős ügylet keretében meghatározott árfolyam jelentős mértékben eltérhet egymástól. Az ügyletek kötelező jellege miatt lejáratkor "B" Fél akkor is a határidős árfolyamon köteles teljesíteni, ha a határidős árfolyam és az aktuális azonnali devizaárfolyam különbsége miatt vesztesége keletkezik.

Tudomásom van arról, hogy a határidős devizaügyletek megkötése során a pozíció létrehozása és fenntartása érdekében "A" Félnél elhelyezett biztosítékot és egyéb óvadékot elveszíthetem. Amennyiben az ármozgás a pozícióm ellenében történik, az "A" Fél a pozíció fenntartásához szükséges összeg megfizetését kérheti tőlem. Amennyiben ezt az összeget a

do not provide the amount requested within the time limit set, Party "A" may liquidate my position, as a result of which I may incur losses. I am aware that, under the prevailing market conditions, liquidation or the closing of position may take longer due to events falling beyond Party "A"'s control or may not be effected at the price specified. The events and circumstances described in the foregoing may prevail in particular in the case of pending orders (e.g. limit or stop) when my losses cannot be limited to the price level or amount stated in my order.

In the case of options transactions, it is possible to acquire a right to purchase or to sell or to assume an obligation to purchase or to sell against payment of an option premium. In the case of purchasing a put or call option (purchase of an option) the risk is limited to the full amount of the option premium. In the case of assuming an obligation (sale of an option) the loss may be several times the amount of the option premium. I hereby accept that I must satisfy the obligations arising from the option even if they cause me to sustain considerable losses. I accept that Party "A" assumes the obligation to proceed pursuant to my order, with the degree of care and diligence that it may be expected to exercise, however, it shall not be liable if it is not possible to successfully execute the order or to provide a quote for early termination.

Structured forward products consist of forwards and options. I accept that these products include risks which are similar to the risks inherent in the forward and options transactions constituting the basis of the relevant structured forward product.

Early termination of forward, option and structured forward transactions will result in an obligation to pay the replacement value of such transactions. As the replacement value depends on the then prevailing market conditions (market value of the underlying, liquidity, volatility, term to maturity, etc.) it may result in an obligation to pay a substantial amount by Party "B".

I declare that Party "A" shall not be liable for the result of my business decisions. I am also aware that the present Risk Disclosure Declaration

megjelölt határidőn belül nem biztosítom, pozíciómat az "A" Fél felszámolhatja, amelynek következtében veszteségem keletkezhet. Tudomással bírok arról, hogy a pozíció felszámolása vagy lezárása az adott piaci helyzetben az "A" Félen kívülálló események miatt elhúzódhat vagy a meghatározott áron nem lehetséges. Az előzőekben foglaltak különösen fennállhatnak függő megbízások (pl. limit vagy stop) esetén, amikor veszteségeim nem korlátozhatóak a megbízásban általam megadott árszintre, illetve összegre.

Opciós ügyletek esetén opciós díj megfizetése ellenében vételi vagy eladási jogot lehet szerezni, illetve vételi vagy eladási kötelezettséget lehet vállalni. Vételi vagy eladási jog szerzésével (opció vételével) a kockázat korlátozott, a veszteség maximális mértéke az opciós díj összege lehet. Kötelezettségvállalás (opció eladása) esetén a veszteség többszöröse is lehet az opciós díj összegének. Tudomásul veszem, hogy az opcióból eredő kötelezettségeket akkor is teljesítenem kell, amennyiben ez számomra jelentős veszteségeket okoz. Elfogadom, hogy az "A" Fél a megbízásnak megfelelő, tőle elvárható gondos és felelős eljárásra vállal kötelezettséget, azonban nem terheli felelősség, ha nem lehetséges a megbízást eredményesen teljesíteni illetve a lejárat előtti felmondással kapcsolatos árajánlatokat beszerezni.

A strukturált határidős termékek a határidős és az opciós ügyletek összetételével jönnek létre. Tudomásul veszem, hogy ezen termék esetében hasonló kockázatok jelentkeznek, amelyek a termék alapját képező határidős és opciós ügyletekkel kapcsolatosan fennállnak.

A határidős, opciós és strukturált határidős ügyletek felmondása az ezen ügyletek értékének helyettesítésével kapcsolatos fizetési kötelezettséggel jár együtt. Mivel az ügyletek helyettesítési értéke az aktuális piaci körülményektől (az alapulfekvő eszköz piaci értéke, likviditása, volatilitása, az ügylet lejáratáig hátralévő idő, stb.) függ, a "B" Fél részéről fennálló ilyen fizetési kötelezettség mértéke jelentős lehet.

Kijelentem, hogy üzleti döntéseim eredményeivel kapcsolatosan "A" Felet semmilyen felelősség nem terheli. Tudomással bírok arról, hogy a jelen Kockázatfeltáró Nyilatkozat kizárólag a határidős

merely serves to draw attention to the potential risks and, arising from the nature of forward/options transactions, it cannot contain references to all the risks and sources of danger which may emerge in the course of the conclusion of transactions.

I declare that the losses that may arise from the transactions concluded by me shall lie with me solely, unless Party "A" has violated the provisions of the Agreement. I also declare that I am aware that it is not possible to guarantee the profit of forward foreign exchange transactions/options transactions, and Party "A" has not promised or provided me with any yield or capital guarantee.

I declare that, as part of the disclosure of risks, I have received information from Party "A" regarding the market prices of investment instruments and stock exchange products, the development of market prices prior to entering into the transaction, the market conditions, the available public information relevant to the transaction, the risks of the transaction and the investor protection scheme available to me, but I do not enter into any transaction upon the advice of Party "A".

Based on the above disclosure of risks, I declare that I believe that the transactions to be concluded by me are appropriate in the light of my knowledge of the market and my ability to assume risks.

I confirm that Party "A" has complied with its risk disclosure declaration obligation and examined whether the relevant transaction is suitable for me in the light of my knowledge of the market and my ability to assume risk.

és opciós ügyletek jellegéből eredő lehetséges kockázatokra történő figyelemfelhívást szolgálja, és nem tartalmazhatja az ügyletkötés során felmerülő valamennyi kockázatot és veszélyforrást.

Kijelentem, hogy az általam megkötött ügyletekből származó veszteségek kizárólag engem terhelnek, kivéve ha az "A" Fél a Szerződés rendelkezéseit megszegte. Kijelentem továbbá, hogy tudomással bírok arról, hogy a határidős devizaügyletek és az opciós ügyletek nyereségét garantálni nem lehet, és "A" Fél részemre sem hozamot, sem tőkegaranciát nem ígért illetve biztosított.

Kijelentem, hogy a kockázatfeltárás keretében tájékoztatást kaptam "A" Féltől a befektetési eszközök, tőzsdei termékek árfolyamáról, a szerződés megkötését megelőző időszak árfolyamalakulásáról, piaci helyzetről, a nyilvános információkról, az ügylet kockázatáról, valamint a rendelkezésemre álló befektető-védelmi rendszerről, azonban az ügyletet nem "A" Fél ajánlásának következtében kötöttem meg.

A fenti kockázatfeltárás alapján kijelentem, hogy az általam megkötendő ügyletet piaci ismereteim és kockázatviselő képességem szempontjából megfelelőnek ítélem.

Kijelentem, hogy a Bank kockázatfeltáró nyilatkozattételi kötelezettségének eleget tett, és megvizsgálta, hogy az adott ügylet piaci ismereteim és kockázatviselő képességem szempontjából megfelelő-e.

